

# 045 LP&P

## Plug & Play



Electronic technology

Made in Italy by ASA



5108030C - 07/2016

Window Automation industrY srl a socio unico  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@asamotor.com - www.asamotor.com

(1) ISTRUZIONI ORIGINALI - (2) ORIGINAL INSTRUCTIONS - (3) INSTRUCTIONS ORIGINALES  
(4) ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - (5) INSTRUCCIONES ORIGINALES - (6) INSTRUÇÕES ORIGINAIS  
(7) INSTRUKCJE ORYGINALNE - (8) EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - (9) OORSPRONKELIJKE  
GEBRUIKSAANWIJZING - (10) ORIGINALINSTUKNJER - (11) AYŞENTİKEΣ ΟΔΗΓİΤEΣ  
(12) ORIGINÁLNI NÁVOD - (13) ORJİNAL BİLGİLER - (14) التعلیمات الأصلیة

(1) AVVERTENZE - (2) WARNINGS - (3) RECOMMANDATIONS - (4) HINWEISE - (5) ADVERTENCIAS  
(6) ADVERTÊNCIAS - (7) PRZESTROGI - (8) TANÁCSOK - (9) WAARSCHUWINGEN - (10) VARNINGAR  
(11) ΠΡΟΙΕΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - (12) UPOZORNĚNÍ - (13) UYARILAR - (14) تحذيرات

(1) Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

(2) Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

(3) Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

(4) Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

(5) Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

(6) Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidos após a publicação deste manual.

(7) Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa załączoną w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiejkolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

(8) A telepítés előtt olvassa a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások nem tartása esetén a jótállás elvétől vezeti el, és a gyárát nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézkiönyv megjelenése után bekövetkező változásairól.

(9) Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

(10) Läs nog igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlätenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av normer och standarder som införs efter publicering av denna handbok.

(11) Πριν την εγκατάσταση διάβασθε με προσοχή τις περιγραφές εντός συνοւσίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρόντες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπλήκτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιοδήποτε προστοποίηση των κανόνων και στατικών τα οποία ενσωμάτωνται μετά τη δημιουργία του παρόντος εγχειρίου.

(12) Před instalací si pečlivě přečtěte bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení této pokyny, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, uvedených po zveřejnění tohoto návodu.

(13) Kurulum öncesiinde işbu güvenilir bilgilere iliklikte okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garanti süresi. Uretici işbu kitapçığın yazılımlarından sonra sürüyürtüge giren kuralları ve standartlarla yapılan hiçbir değişiklikler sorumluluğu tutulamaz.

(14) قيل انه في التركيب اخر جيداً تعيين الامان المخصصة داخل بقية المонт. في حالة عدم هذه المعلومات ستعطي اي مسوولية او ضمان للشريك.

(15) DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - (16) PRODUCT DESCRIPTION - (17) PRÉSENTATION DU PRODUIT  
(18) PRODUKTBESCHREIBUNG - (19) PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - (20) APRESENTAÇÃO DO PRODUTO  
(21) OPIS PRODUKTU - (22) A TERMÉK BEMUTATÁSA - (23) PRODUCTBESKRIVING - (24) PRODUKTBESKRIVNING  
(25) ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΤΟΝΤΟΣ - (26) POPIS VÝROBKU - (27) URUNUN TANIMI - (28) وصف المنتج

(1) Il motore 045 LP&P è un motore che non richiede la regolazione dei punti di arresto: è sufficiente installare il motore e collegarlo alla rete elettrica per poter esserci utilizzato. Il motore 045 LP&P rileva e memorizza i punti di arresto in modo automatico, ed è progettato per motorizzare tapparelle dotate di cintini rigidi e stoppers, selezionati secondo le condizioni di utilizzo descritte di seguito. Può essere montato indifferentemente a destra o a sinistra e può essere pilotato da un invertitore stabile o astabile. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

(2) The LP&P 045 motor requires no regulation of the limit switch activation points: once the motor is installed and connected to the mains supply, it is ready to be used. The LP&P 045 motor automatically detects and memorises the limit switch activation points and is designed to motorise rolling shutters with rigid links and stoppers, selected for the conditions of use described below.

(3) Le moteur 045 LP&P est un moteur qui n'exige pas le réglage des points de fin de course : il suffit d'installer le moteur et de le relier au réseau électrique, pour pouvoir l'utiliser. Le moteur 045 LP&P détecte et mémorise les fins de course en mode automatique et est spécialement conçu pour motoriser les stores dotés de sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. On peut le monter indifféremment à droite ou à gauche et on peut le piloter moyennant un inverseur stable ou astable. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

(4) Der Motor 045 LP&P erfordert keine Einstellung der Endlagen: Er muss lediglich installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden, und kann direkt benutzt werden. Der Motor 045 LP&P erfassst und speichert die Endlagen automatisch und wurde für die Motorisierung von Rollladen mit festen Wellenverbinder und Stopper entwickelt, die den nachfolgend beschriebenen Einsatzzbedingungen entsprechen. Er kann links oder rechts montiert und mit einem Schalter oder Taster für Rolladen gesteuert werden. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

(5) El motor 045 LP&P se caracteriza por no requerir el ajuste de los puntos de final de carrera: es suficiente instalar el motor y conectarlo a la red eléctrica para poder utilizarlo. El motor 045 LP&P detecta y memoriza los finales de carrera de modo automático, y ha sido diseñado para motorizar las persianas provistas de cintas rígidas y topes, seleccionados según las condiciones de uso que se describen a continuación. Puede montarse indiferentemente a la derecha o a la izquierda, y puede ser controlado por un inversor estable o astable. Nivel de sonido: LpA ≤ 70 dB(A).

(6) O motor 045 LP&P é um motor que não requer a regulagem dos pontos de final de curso: é suficiente instalar o motor e conectá-lo à rede elétrica para poder utilizá-lo. O motor 045 LP&P foi projectado para motorizar as persianas com correias rígidas e com dispositivos de paragem, seleccionados segundo as condições de utilização descritas a seguir. Pode ser montado tanto à direita como à esquerda e pode ser pilotado por inversor estável ou astável. Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

(7) Silnik 045 LP&P nie wymaga regulacji ograniczników ruchu: aby rozpoczęć jego eksploatację, wystarczy zainstalować silnik i podłączyć go do sieci elektrycznej. Silnik 045 LP&P automatycznie namierra i zapamięta w pamięci ograniczniki ruchu i został zaprojektowany w celu zmotoryzowania rolet wypasanych w sztywne taśmy i stopery (zatyczki), wybierane w zależności od warunków użytkowych opisanych poniżej. Może być montowany dowolnie po prawej lub lewej stronie i może być pilotowany przez inwerter stabilny lub astabilny. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).

(8) A 045 LP&P motor nem igényel a végállásai pontot beállítását: a használathoz elengedő felszerelni a motor és csatlakoztatni a villamos hálózathoz. A 045 LP&P motor automatikusan érzékelni és memorizálni a végállásokat, és merev bevezetőkkel illetve leállítókkal felszerelt redőnyek meghajtását az általában leírt szerkezetben megfelelően. Jobb és bal oldalra egyszerűen

elhelyezhető. Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).

(9) Bij de 045 LP&P motor hoeven de eindstanden niet te worden afgesteld: om de motor te kunnen gebruiken is het voldoende om hem te installeren en op het elektrische net aan te sluiten. De 045 LP&P motor detecteert en registreert de eindstanden automatisch en is ontwikkeld voor het motoriseren van rolluiken met starre verbindingen en stoppers, zoals dat in de gebruiksaanwijzing is beschreven. De motor kan zonder onderscheid rechts of links worden gemonteerd en kan door een stabiele of astabiele inverter worden bestuurd. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).

(10) Ο κινητήρας 045 LP&P είναι ένας κινητήρας που δεν απαιτεί πρώτη πρόβλημα των ομηρίων των τερματικών πορειών αρκετόν εγκατάσταση και σύντομην εγκατάσταση στην ηλεκτρική διάταξη για να μπορεί να λειτουργήσει. Ο κινητήρας 045 LP&P καταγράφει και καταχωρεί στη μνήμη του τους τερματικούς πορειών με αυτόνομη συμφωνία με τις ακολούθες συνήθειες λήψης. Η εγκατάσταση είναι εφικτή ανεξάρτητα δεξιά ή αριστερά και οδηγείται από σταθερό ή άστατο αντιστρόφω. Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

(11) O κινητήρας 045 LP&P είναι ένας κινητήρας που δεν απαιτεί πρώτη πρόβλημα των ομηρίων των τερματικών πορειών αρκετόν εγκατάσταση και σύντομην εγκατάσταση στην ηλεκτρική διάταξη για να μπορεί να λειτουργήσει. Ο κινητήρας 045 LP&P καταγράφει και καταχωρεί στη μνήμη του τους τερματικούς πορειών με αυτόνομη συμφωνία με τις ακολούθες συνήθειες λήψης. Η εγκατάσταση είναι εφικτή ανεξάρτητα δεξιά ή αριστερά και οδηγείται από σταθερό ή άστατο αντιστρόφω. Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

(12) Motor 045 LP&P je motor, který nevyžaduje nastavení koncových poloh: stačí nainstalovat motor a připojit ho k elektrické síti, aby mohl být používán. Motor 045 LP&P detekuje a automaticky uloží do paměti koncové polohy. Motor by navíc výhradně pro pohon rolet využíval pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodní liště, které jsou vloženy do profilu rolety. Motor je vybaven výkonného rolety a může být vložen do profilu rolety. Motor 045 LP&P je určen pro pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodní liště. Motor 045 LP&P je určen pro pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodní liště. Motor 045 LP&P je určen pro pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodní liště.

(13) A 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke. Motor 045 LP&P je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(14) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(15) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(16) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(17) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(18) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(19) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(20) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(21) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(22) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(23) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh: stačí nainštalovať motor a pripojiť ho na sústavu elektrickej súčasti. Motor 045 LP&P detektuje a automaticky uloží do pamäti koncové polohy. Motor je určený pre pohon rolet s pevnými závěsy lamel a zarážkami na spodnej lištke.

(24) Motor 045 LP&P je motor, ktorý nevyžaduje nastavenie koncových poloh

MESSA IN FUNZIONE - COMMISSIONING - MISE EN SERVICE - INBETRIEBNAHME  
PUESTA EN MARCHA - COLOCAÇÃO EM SERVIÇO - URUCHOMIENIE  
ÜZEMBE HELYEZÉS - IN WERKING STELLEN - DRIFTSÄTTNING - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ  
UVEDENÍ DO PROVOZU - ÇALIŞTIRMA - تعيين مهام المحرّك المدفوعة

Il motore LP&P esce dalla fabbrica predisposto con la modalità di settaggio del punto di arresto automatico. Non è richiesta quindi nessuna programmazione. I punti di arresto vengono memorizzati in automatico durante le prime 4 corse complete di normale utilizzo del motore.

The LP&P motor leaves the factory with a default automatic limit switch setting. No programming is required. The limit switch activation points are memorised automatically during the first 4 full runs of the motor in normal use.

Le moteur LP&P sort de la fabrique prévu avec le mode de réglage de la fin de course automatique. Aucune programmation n'est donc demandée. Les points de fin de course sont mémoireés en automatique au cours des 4 premières courses complètes d'utilisation normale du moteur.

Der Motor LP&P verlässt das Werk mit der Voreinstellung der automatischen Endlage. D.h. es ist keinelei Programmierung erforderlich. Die Endlagen werden während der ersten 4 vollständigen Läufe im normalen Einsatz des Motors automatisch gespeichert.

El motor LP&P sale de fábrica configurado con el modo de ajuste del final de carrera automática. Por lo tanto, no es preciso realizar otras programaciones. Los puntos de final de carrera se memorizan en automático durante las primeras 4 carreras completas de utilización normal del motor.

O motor LP&P sai da fábrica com predisposto com a modalidade de configuração do dispositivo de fim de curso automático. Portanto, não se requer programação alguma. Os pontos de fim de curso são memorizados automaticamente durante os primeiros 4 cursos de utilização normal do motor.

Silnik LP&P ma fabryczne ustawione tryb automatycznego programowania ograniczników ruchu. Nie jest więc wymagane żadne programowanie. Punkty ograniczające ruch są automatycznie wpisywane do pamięci podczas pierwszych czterech pełnych cykli silnika w trakcie jego normalnej eksploatacji.

Az LP&P motor gyárlag az automatikus végállás-beállítási üzemmódra van beállítva. Ezért nincs szükség semmilyen beprogrammázásra. A végállású pontokat a motor automatikusan memorálja az első 4 teljes menet során, a motor normál üzemre állt.

De LP&P-motor verlaat de fabriek standaard ingesteld op de automatische eindstandmodus. Er is dus geen programmering vereist. De eindstanden worden automatisch in het geheugen opgeslagen tijdens de eerste 4 complete cycli van normaal gebruik van de motor.

LP&P-motorn levereras från fabriken med standardinställning för automatiskt slutslag. Det krävs ingen programmering. Slutslagspunkterna minnesläggs automatiskt under de första 4 kompletta slaglägderna vid normal drift av motor.

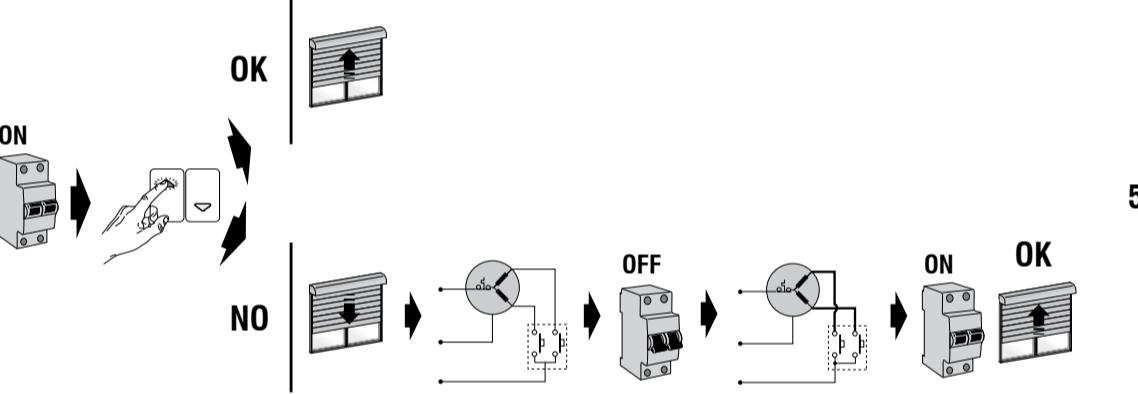
O kινητήρας LP&P βγαίνει από το εργοστάσιο ρυθμισμένο σε τρόπο λειτουργίας αυτόματου τερματικού πορείας. Δεν απαιτείται στάση κανένας πρόγραμματος. Τα σημεία καταχώρισται αυτόματα στη συνήθη κατά τη διάρκεια των πρώτων 4 ολοκληρωμένων πορειών κανονικής χρήσης του κινητήρα.

Motor LP&P je při výrobě nastaven na režim automatického nastavení koncových poloh. Není proto nutné žádat programování. Koncové polohy jsou automaticky uloženy během prvních 4 kompletických chodů při běžném používání motoru.

LP&P motoru, fabrikated, otomatik stop noktasının ayar yönümleri düzlenmesi olarak çıkar. Dolayısıyla hiçbir programlama gereklidir. Stop noktalari motorun normal ilk 4 komple stroku esnasında otomatik olarak hafızaya kaydedilirler.

يخرج المحرّك LP&P من الصنع وهو مزود بوضعية إعداد نهاية المحرّك الآلي. فمن ثم لا يتطلب أي عمليات برمجة. يتم تخزين نقاط نهاية المحرّك الآلي خلال أول 4 مسارات جريان كاملة من الاستخدام العادي للمحرّك.

VERIFICA DEL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE - CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR - UBERPRÜFUNG DER KORREKten DREHRICHTUNG DES MOTORS - COMPROBACIÓN DEL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DEL MOTOR - VERIFICA DO CORRECTO SENTIDO DE ROTACAO DO MOTOR - KONTROLA PRAWIDŁOWEGO KIERUNKU OBROTU SILNIKA - A MOTOR HELYES FORGÁSI IRÁNYÁNAK ELLENŐRZÉSE - KONTROLE VAN DE CORRECTE DRAAIRICHTING VAN DE MOTOR - VERIFICA MOTORS ROTATIONSRIKTNING - ΕΠΙΛΑΛΗΘΕΥΣΗ ΣΩΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΙΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - KONTROLA SPRAVNEHO SMĚRU OTÁCENÍ MOTORU - MOTORUN DOĞRU ROTASYON YÖNÜNÜN KONTROLÜ - التحقق من الاتجاه الصحيح لدوران المحرّك - مراجعة الاتجاه الصحيح لدوران المحرّك - مراجعة الاتجاه الصحيح لدوران المحرّك



UTILIZZO - OPERATION - UTILISATION - BEDIENUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO  
UŻYTKOWANIE - HASZNÁLAT - GEBRUIK - ANVÄNDNING - XΡΗΣΗ  
OBSLUHA - KULLANIM - الاستخدام



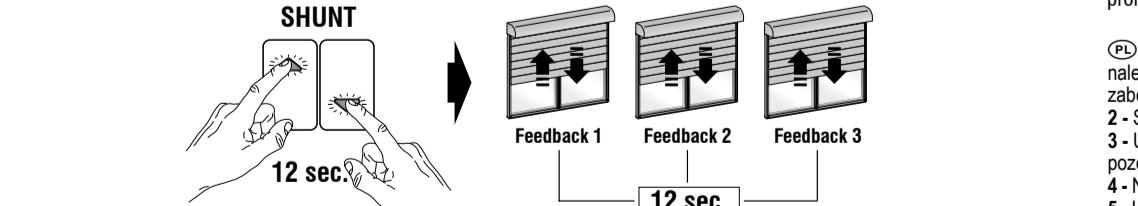
RESET O MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI - RESET OR CHANGE LIMIT SWITCH SETTINGS  
RAZ OU MODIFICATION DES FINS DE COURSE CONFIGUREES - RESET DE EINGESTELLTEN ENDELAGEN

RESTABLECIMIENTO O MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA PROGRAMADOS

EFFECTUAR O RESET OU MODIFICAÇÃO DOS FIM DE CURSO DEFINIDOS - RESET LUB MODYFIKOWANIE USTAWIENYCH OGRANICZNIKÓW RUCHU - RESET VAGY A BEÁLLÍTOTT VÉGÁLLÁSOK MÓDOSÍTÁSA

RESET OF WILZIGING VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN - ÄTERSTÄLL ELLEMR MODIFERADE INSTÄLLLDA SLUTSLÄGEN - RESET H TROPOIOPHISIΣ TON PYOMISΜENON TERMATIKON

ΙΠΟΡΕΙΑΣ - RESET NEBO ZMĚNA NASTAVENÝCH KONCOVÝCH POLOH - AYARLANMIS STOP NOKTALARININ SIFIRLANMASI VEYA DEĞİŞTİRİLMESİ - إعادة ضبط أو تغيير نقاط نهاية المحرّك السابقة ضبطها



Il reset può essere eseguito solo dopo le prime 4 corse complete.

The reset can only be performed after the first 4 full strokes.

Das Reset kann erst nach den ersten 4 vollständigen Läufen ausgeführt werden.

El restablecimiento solo puede realizararse después de las primeras 4 carreras completas.

O reset (zeramento) pode ser efetuado apenas após os primeiros 4 cursos completos.

Reset moze zostać wykonyano dopiero po pierwszych 4 pełnych przesunięciach.

A reset csak az első 4 teljes menet után végezheti el.

De reset kan alleen worden uitgevoerd na de eerste 4 complete cycli.

Återställningen kan bara utföras efter de första kompletta slaglägderna.

H építőanyról miattóval ya gívet műkö aq olyoklópróhozni ois pártoz: 4 díadaroméz.

Reset izv provést až poté, co motor provede 4 kompletne chody mezi koncovými polohami.

Sifirlama sadece ilk 4 tam kurs sonrasında gerçekleştirilebilir.

يمكن القيام بإعادة الضبط فقط بعد تنفيذ أول 4 مرات تشغيل كاملة.

Per modificare i punti di arresto precedentemente impostati:  
- cancellare la memoria (RESET).  
- ripetere la regolazione dei punti di arresto.

To modify the previously set limits:

- erase la memoria (RESET).  
- repeat limit switch adjustment.

Pour modifier les limites précédemment configurées :  
- effacer la mémoire (RESET).  
- refaire le réglage de la fin de course.

Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:

- den Speicher löschen.  
- die Erkennung der Endlagen neu starten.

Para modificar los límites anteriormente programados:  
- borrar la memoria (RESET).  
- repetir la regulación del final de carrera.

Para modificar les limites préalablement configurées :

- effacer la mémoire (RESET).  
- refaire le réglage de la fin de course.

Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:

- den Speicher löschen.  
- die Erkennung der Endlagen neu starten.

Para modificar los límites anteriormente programados:  
- borrar la memoria (RESET).  
- repetir la regulación del final de carrera.

Para modificar los límites previamente programados:

- apagar la memoria (RESET).  
- repetir la regulación del final de curso.

PL Abym zmienić ustalone uprzednio punkty graniczne:

- wyzerować pamięć (RESET).  
- powtórzyć regulację ograniczników ruchu.

Önceden ayarlanmış stop noktalari değiştirmek için:

- hafızayı silin (RESET).  
- stop noktalari tekrar ayarlayınız.

تعدیل الحدود التي تم ضبطها قبل:

- بمسح الذاكرة (RESET).  
- كرر عملية ضبط نهاية المسار.

NOTE GENERALI - GENERAL NOTES - NOTES GENERALES - ALLGEMEINE HINWEISE  
NOTAS GENERALES - NOTAS GERAIS - OGŁOŚNIE PRZYPISY - ÁLTALÁNOS MEGJEZYÉSEK  
ALGEMENE OPMERKINGEN - ALLMÄNNÄ ANMÄRKNINGAR - GENIKEΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ  
OBECNÉ POZNÁMKY - GENEL NOTLAR - ملاحظات عامة

1 - Prima di installare il motore verificare che sul serramento siano presenti i blocchi di sicurezza superiori e stopper inferiori.

2 - Verificare il cablaggio.

3 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.

4 - Non collegare mai due interruttori allo stesso motore.

5 - Usare solo comandi non interbloccati.

6 - Se il motore non è stato utilizzato per un lungo periodo effettuare due cicli completi.

1 - Avant d'installer le moteur, vérifier que sur la menuiserie sont bien présents les blocs de sécurité supérieurs et les stoppers inférieurs.

2 - Vérifier le câblage.

3 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.

4 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.

5 - N'utiliser que les commandes déverrouillées.

6 - Si el motor no ha sido utilizado pendant une longue période, efectuar deux cycles complets.

1 - Avant d'installer le moteur, vérifier que sur la menuiserie sont bien présents les blocs de sécurité supérieurs et les stoppers inférieurs.

2 - Vérifier le câblage.

3 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.

4 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.

5 - Utiliser seules commandes non inter-bloquées.

6 - Si el motor no fue utilizado por un largo tiempo efectuar dos ciclos completos.

1 - Antes de instalar el motor comprueben que en el cerramiento estén presentes los bloques de seguridad superiores y los topes inferiores.

2 - Comprueben el cableado.

3 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.

4 - Nunca conectar dos interruptores al mismo motor.

5 - Usen sólo mandos sin interbloqueados.

6 - Si el motor no se ha utilizado durante un periodo prolongado, realicen dos ciclos completos.

1 - Ante de instalar el motor comprueben que en la janela/porta haya os bloqueos de seguridad superiores e os dispositivos de paragem inferiores.

2 - Comprueben el cableado.

3 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes em movimento.

4 - Nunca conecte dois interruptores ao mesmo motor.

5 - Utilize somente comandos não inter-bloqueadores.

6 - Se o motor não foi utilizado por um longo tempo efectue dois ciclos completos.

1 - A motor felszerelése előtt ellenőrizze, hogy a nyílássárón legyenek felül biztonsági ütközök és alsó leállítók.

2 - Ellenőrizze a csatlakozók vezetékét.

3 - Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.

4 - Soha ne csatlakoztasson két kapcsolót ugyanahhoz a motorhoz.

5 - Kizárolág nem kölcsonös reteszeltű vezérlésekkel alkalmazzon.

6 - Ha a motor huzamosabb ideig használaton kívül volt, végézzel ejtél teljes mozgatási ciklust.

1 - Kontrollera att de övre säkerhetsspärarna och nedre stoppanordningarna är befinniga på fönsterkarmen, innan motorn installerar.

2 - Kontrollera kablaget.

3 - Säkerställ att kablen inte stöter emot de rörliga delarna.

4 - Koppla aldrig två strömbrytare till samma motor.

5 - Använd endast icke förgreelande kontroller.

6 - Om motorn inte har använts under en längre period, ska två hela cykler slutföras.

Återställningen kan bara utföras efter de första kompletta slaglägderna.

H építőanyról miattóval ya gívet műkö aq olyoklópróhozni ois pártoz: 4 díadaroméz.

Reset izv provést až poté, co motor provede 4 kompletne chody mezi koncovými polohami.

Sifirlama sadece ilk 4 tam kurs sonrasında gerçekleştirilebilir.

1 - Pronto! egyszerűsítse a kiviteltől a kábelrát a zárákkal a környezetben.

2 - Elévedte a kálon díszítést.

3 - Üjtséte se a kálon díszítést a pohybujúcich se částí.

4 - Bevfűrészje a kálon díszítést a jednomu motoru.

5 - Použijteva pouze ovladače BEZ významné blokace směru.

6 - Nebylý motor dlouho používán je nutné provést dva kompletne cykly.

قبل تركيب المотор تأكيد من وجود وحدات الأمان العليا.

وتساوات الاتياف على الأجهزة على النافذ